

1	אשר	עבר	הגאל	והנה	שם	וישב	השער	עלה	ובעז
	ashr	obr	egal	uene	shm	uishb	eshor	ole	uboz
	whom	he-passes	the-one-redeeming	and-behold !	there	and-he-sits	the-gate	he-went-up	and-Boaz
	ויסר	אלמני	פלני	פה	שבה	סורה	ויאמר	בעז	דבר
	uisr	almni	phlni	phe	shbe	sure	uiamr	boz	dbr
	and-he-is-withdrawing	so-and-so	such	here	sit !	withdraw !	and-he-is-saying	Boaz	he-spoke
	וישב								
	uishb								
	and-he-is-sitting								
2	וישבו	פה	שבו	ויאמר	העיר	מזקני	אנשים	עשרה	ויקח
	uishbu	phe	shbu	uiamr	eoir	mzqni	anshim	oshre	uiqch
	and-they-are-sitting	here	sit !	and-he-is-saying	the-city	from-elders-of	mortals	ten	and-he-is-taking
3	נעמי	מכרה	לאלימלך	לאחינו	אשר	השדה	חלקת	לגאל	ויאמר
	nomi	mkre	lalimlk	lachinu	ashr	eshde	chllqth	lgal	uiamr
	Naomi	she-sells	to-Elimelech	to-brother-of-us	which	the-field	portion-of	to-redeemer	and-he-is-saying
	השבה	מואב	משרה						
	eshbe	muab	mshde						
	the-one-returning	from-field-of	Moab						
4	זקני	ונגד	הישבים	נגד	קנה	לאמר	אזנך	אגלה	ואמרת
	zqni	ungd	eishbim	ngd	qne	lamr	aznk	agle	uani
	elders-of	and-front-of	the-ones-sitting	front-of	acquire !	to-say	ear-of-you	I-shall-reveal	I-said
	לי	הגידה	יגאל	לא	ואם	גאל	תגאל	אם	עמי
	li	egide	igal	la	uam	gal	thgal	am	omi
	to-me	tell !	he-shall-redeem	not	and-if	redeem !	you-are-redeeming	if	people-of-me
	אנכי	ויאמר	אחרוך	ואנכי	לגאול	זולתך	אין	כי	ואדע
	anki	uiamr	achrik	uanki	lgaul	zulthk	ain	ki	uado
	I	and-he-is-saying	after-you	and-I	to-redeem	except-you	there-is-no	that	and-I-shall-know
	אגאל								
	agal								
	I-shall-redeem								
5	המואביה	רות	ומאת	נעמי	מיד	השדה	קנותך	ביום	בעז
	emuabie	ruth	umath	nomi	mid	eshde	qnuthk	bium	boz
	the-Moabitess	Ruth	and-from	Naomi	from-hand-of	the-field	to-acquire-you	in-day	Boaz
	אשת	המת	על	נחלתו	המת	שם	להקים	קניתי	המת
	ashth	emth	ol	nchlth	emth	shm	leqim	qnithi	emth
	woman-of	the-one-dead	on	allotment-of-him	the-one-dead	name-of	to-raise	you-acquire(?)	the-one-dead
6	את	אשחית	פן	לי	לגאול	אוכל	לא	הגאל	ויאמר
	ath	ashchith	phn	li	lgaul	aukl	la	egal	uiamr
	»	I-am-ruining	lest	for-me	to-redeem	I-am-able	not	the-one-redeeming	and-he-is-saying
	נחלתי	לגאל	אוכל	לא	כי	גאלתי	את	אתה	לך
	nchlthi	lgal	aukl	la	ki	galthi	athe	gal	lk
	allotment-of-me	redeem !	I-am-able	that not	redemption-of-me	for-you	you	redeem !	for-you
7	דבר	כל	לקים	התמורה	ועל	הגאולה	על	בישראל	לפנים
	dbr	kl	lqim	ethmure	uol	egaule	ol	bishral	lphnim
	matter	any-of	to-confirm	the-exchange	and-on	the-redemption	on	in-Israel	to-beforetime
	שלף	בישראל	התעודה	וזאת	לרעהו	ונתן	נעלו	איש	שלף
	shlph	bishral	ethoude	uzath	lroeu	unthn	nolu	aish	shlph
	he-pulled-off	in-Israel	the-testimony	and-this	to-associate-of-him	and-he-gave	sandal-of-him	man	he-pulled-off
8	ויאמר	נעלו	וישלף	לך	קנה	לבעז	הגאל	ויאמר	
	uiamr	nolu	uishlph	lk	qne	lboz	egal	uiamr	
	and-he-is-saying	sandal-of-him	and-he-is-pulling-off	for-you	acquire !	to-Boaz	the-one-redeeming	and-he-is-saying	
9	כל	את	קניתי	כי	היום	אתם	עדים	העם	וכל
	kl	ath	qnithi	ki	eium	athm	odim	eom	ukl
	all	»	I-acquired	the-day	that	witnesses	you	the-people	to-elders

<sup>1</sup> . Then went Boaz up to the gate, and sat him down there: and, behold, the kinsman of whom Boaz spake came by; unto whom he said, Ho, such a one! turn aside, sit down here. And he turned aside, and sat down.

<sup>2</sup> And he took ten men of the elders of the city, and said, Sit ye down here. And they sat down.

<sup>3</sup> And he said unto the kinsman, Naomi, that is come again out of the country of Moab, selleth a parcel of land, which [was] our brother Elimelech's:

<sup>4</sup> And I thought to advertise thee, saying, Buy [it] before the inhabitants, and before the elders of my people. If thou wilt redeem [it], redeem [it]: but if thou wilt not redeem [it, then] tell me, that I may know: for [there is] none to redeem [it] beside thee; and I [am] after thee. And he said, I will redeem [it].

<sup>5</sup> Then said Boaz, What day thou buyest the field of the hand of Naomi, thou must buy [it] also of Ruth the Moabitess, the wife of the dead, to raise up the name of the dead upon his inheritance.

<sup>6</sup> And the kinsman said, I cannot redeem [it] for myself, lest I mar mine own inheritance: redeem thou my right to thyself; for I cannot redeem [it].

<sup>7</sup> Now this [was the manner] in former time in Israel concerning redeeming and concerning changing, for to confirm all things; a man plucked off his shoe, and gave [it] to his neighbour: and this [was] a testimony in Israel.

<sup>8</sup> Therefore the kinsman said unto Boaz, Buy [it] for thee. So he drew off his shoe.

<sup>9</sup> . And Boaz said unto the elders, and [unto] all the people, Ye [are] witnesses this day, that I have bought

	נעמי	מיד	ומחלון	לכליון	אשר	כל	ואת	לאלימלך	אשר	
	nomi	mid	umchlun	lkliun	ashr	kl	uath	lalimlk	ashr	
										which to-Elimelech and » all which to-Chilion and-Mahlon from-hand-of Naomi
10	להקים	לאשה	לי	קניתי	מחלון	אשת	המאביה	רות	את	וגם
	leqim	lashe	li	qnithi	mchlun	ashth	emabie	ruth	ath	ugm
										and-moreover » Ruth the-Moabites woman-of Mahlon I-acquired for-me for-woman to-raise
	מעם	המת	שם	יכרת	ולא	נחלתו	על	המת	שם	
	mom	emth	sh	ikrth	ula	nchlthu	ol	emth	shm	
										name-of the-one-dead on allotment-of-him and-not he-shall-be-cut-off name-of the-one-dead from-with
	היום	אתם	עדים	מקומו	ומשער	אחיו				
	athm	eium	odim	mquumu	umshor	achiu				
										brothers-of-him and-from-gate-of place-of-him witnesses you the-day
11	את	יהוה	יתן	עדים	והזקנים	בשער	אשר	העם	כל	ויאמרו
	ath	ieue	ithn	odim	uezqnim	bshor	ashr	eom	kl	uiamru
										and-they-are-saying all-of the-people who in-gate and-the-elders witnesses he-shall-give Yahweh »
	את	שתייהם	בנו	אשר	וכלאה	כרחל	ביתך	אל	הבאה	האשה
	ath	shthiem	bnu	ashr	uklae	krchl	bithk	al	ebae	eashe
										the-woman the-one-coming to house-of-you as-Rachel and-as-Leah who they-built two-of-them »
	לחם	בבית	שם	וקרא	באפרתה	חיל	ועשה	ישראל	בית	
	lchm	bbith	shm	uqra	baphrthe	chil	uoshe	ishral	bith	
										house-of Israel and-do ! valiantly in-Ephrathah and-call ! name in-Beth Lehem
12	הזרע	מן	ליהודה	תמר	ילדה	אשר	פריץ	כבית	ביתך	וידי
	ezro	mn	lieude	thmr	ilde	ashr	phrtz	kbith	bithk	uiei
										and-he-shall-become house-of-you as-house-of Perez whom she-bore Tamar for-Judah from the-seed
	הזאת	הנערה	מן	לך	יהוה	יתן	אשר			
	ezath	enore	mn	lk	ieue	ithn	ashr			
										which he-shall-give Yahweh to-you from the-maiden the-this
13	אליה	ויבא	לאשה	לו	ותהי	רות	את	בעז	ויקח	
	alie	uiba	lashe	lu	uthei	ruth	ath	boz	uiqch	
										and-he-is-taking Boaz » Ruth and-she-is-becoming to-him for-woman and-he-is-coming to-her
	בן	ותלד	הריון	לה	יהוה	ויתן				
	bn	uthld	eriu	le	ieue	uithn				
										and-he-is-giving Yahweh to-her pregnancy and-she-is-bearing son
14	לך	השבית	לא	אשר	יהוה	ברוך	נעמי	אל	הנשים	ותאמרנה
	lk	eshbith	la	ashr	ieue	bruk	nomi	al	enshim	uthamrne
										and-they-are-saying the-women to Naomi being-blessed Yahweh who not he-/et-cess for-you
	בישראל	שמו	ויקרא	היום	גאל					
	bishral	shmu	uiqra	eium	gal					
										redeemer the-day and-he-shall-be-called name-of-him in-Israel
15	כי	שיבתך	את	ולכלכל	נפש	למשיב	לך	והיה		
	ki	shibthk	ath	ulkkl	nphsh	lmshib	lk	ueie		
										and-he-becomes for-you to-one-restoring soul and-to-sustain » grey-hairs-of-you that
	בנים	משבעה	לך	טובה	היא	אשר	אהבתך	אשר	כלתך	
	bnim	mshboe	lk	tube	eia	ashr	aebthk	ildthu	klthk	
										daughter-in-law-of-you who she-loves-you she-bore-him who she better to-you from-seven sons
16	לך	ותהי	בחיקה	ותשתהו	הילד	את	נעמי	ותקח		
	lu	uthei	bchiqe	uthshtheu	eild	ath	nomi	uthqch		
										and-she-is-taking Naomi » the-boy and-she-is-setting-him in-bosom-of-her and-she-is-becoming for-him
	לאמנת									
	lamnth									
										to-foster-mother
17	לנעמי	בן	ילד	לאמר	שם	השכנות	לו	ותקראנה		
	lnomi	bn	ild	lamr	shm	eshknuth	lu	uthqrane		
										and-they-are-calling to-him the-neighbor-women name to-say he-was-born son to-Naomi

all that [was] Elimelech's, and all that [was] Chilion's and Mahlon's, of the hand of Naomi.

<sup>10</sup> Moreover Ruth the Moabites, the wife of Mahlon, have I purchased to be my wife, to raise up the name of the dead upon his inheritance, that the name of the dead be not cut off from among his brethren, and from the gate of his place: ye [are] witnesses this day.

<sup>11</sup> And all the people that [were] in the gate, and the elders, said, [We are] witnesses. The LORD make the woman that is come into thine house like Rachel and like Leah, which two did build the house of Israel: and do thou worthily in Ephratah, and be famous in Bethlehem:

<sup>12</sup> And let thy house be like the house of Pharez, whom Tamar bare unto Judah, of the seed which the LORD shall give thee of this young woman.

<sup>13</sup> . So Boaz took Ruth, and she was his wife: and when he went in unto her, the LORD gave her conception, and she bare a son.

<sup>14</sup> And the women said unto Naomi, Blessed [be] the LORD, which hath not left thee this day without a kinsman, that his name may be famous in Israel.

<sup>15</sup> And he shall be unto thee a restorer of [thy] life, and a nourisher of thine old age: for thy daughter in law, which loveth thee, which is better to thee than seven sons, hath born him.

<sup>16</sup> And Naomi took the child, and laid it in her bosom, and became nurse unto it.

<sup>17</sup> And the women her neighbours gave it a name, saying, There is a son born to Naomi; and they called

his name Obed: he [is] the father of Jesse, the father of David.

- ותקראנה שמו אבי הוא עובד אבי ישי אבי יוד  
 uthqrane shmu oubd eua abi ishi abi dud  
 and-they-are-calling name-of-him Obed he father-of Jesse father-of David
- 18 ואלה תולדות הוליד פרץ פרץ הוליד את חצרן  
 uale thulduth phrtz phrtz eulid ath chtzrun  
 and-these genealogical-*anna*/s-of Perez Perez he-generates » Hezron
- 19 וחצרן ועמינדב הוליד את רם ורם הוליד את עמינדב  
 uchtzrun eulid ath rm urm eulid ath omindb  
 and-Hezron he-generates » Ram and-Ram he-generates » Amminadab
- 20 ועמינדב ועמינדב הוליד את נחשון ונחשון הוליד את שלמה  
 uomindb eulid ath nchshun unchshun eulid ath shlme  
 and-Amminadab he-generates » Nahshon and-Nahshon he-generates » Salma
- 21 ועמינדב ועמינדב הוליד את בעז ובעז הוליד את עובד  
 ushlmun eulid ath boz uboz eulid ath oubd  
 and-Salmon he-generates » Boaz and-Boaz he-generates » Obed
- 22 ועובד ועובד הוליד את ישי וישי הוליד את דוד  
 uobd eulid ath ishi uishi eulid ath dud  
 and-Obed he-generates » Jesse and-Jesse he-generates » David

<sup>18</sup> Now these [are] the generations of Pharez: Pharez begat Hezron,

<sup>19</sup> And Hezron begat Ram, and Ram begat Amminadab,

<sup>20</sup> And Amminadab begat Nahshon, and Nahshon begat Salmon,

<sup>21</sup> And Salmon begat Boaz, and Boaz begat Obed,

<sup>22</sup> And Obed begat Jesse, and Jesse begat David.